



## Obsah

## I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (ES) č. 951/2009 ze dne 9. října 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 2533/98 o shromažďování statistických informací Evropskou centrální bankou ..... 1
- Nařízení Komise (ES) č. 952/2009 ze dne 13. října 2009 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 7
- ★ Nařízení Komise (ES) č. 953/2009 ze dne 13. října 2009 o látkách, které mohou být pro zvláštní výživové účely přidávány do potravin pro zvláštní výživu <sup>(1)</sup> ..... 9
- ★ Nařízení Komise (ES) č. 954/2009 ze dne 13. října 2009, kterým se po sto čtrnácté mění nařízení Rady (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem ..... 20
- Nařízení Komise (ES) č. 955/2009 ze dne 13. října 2009, kterým se mění reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro některé produkty v odvětví cukru stanovená nařízením (ES) č. 877/2009 na hospodářský rok 2009/10 ..... 23

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

**Rada**

2009/754/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 24. září 2009 o jmenování jednoho španělského člena a jednoho španělského náhradníka Výboru regionů** ..... 25

**Komise**

2009/755/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 13. října 2009 o přijetí rozhodnutí o financování přípravné akce, která se týká kontrolních stanovišť, na rok 2009** ..... 26

---

**Opravy**

- ★ **Oprava nařízení Komise (ES) č. 687/2008 ze dne 18. července 2008, kterým se stanoví postupy pro přejímání obilovin platebními agenturami nebo intervenčními agenturami a metody analýzy pro určování jakosti obilovin (kodifikované znění) (Úř. věst. L 192 ze dne 19.7.2008)** ..... 30
- ★ **Oprava nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci (Úř. věst. L 325 ze dne 12.12.2003) (Zvláštní vydání v češtině, kapitola 03, svazek 41, s. 328)** ..... 31



## I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 951/2009

ze dne 9. října 2009,

kterým se mění nařízení (ES) č. 2533/98 o shromažďování statistických informací Evropskou centrální bankou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut“), a zejména na článek 5.4 tohoto statutu,

s ohledem na doporučení Evropské centrální banky <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Komise <sup>(3)</sup>,

po konzultaci s evropským inspektorem ochrany údajů,

v souladu s postupem stanoveným v čl. 107 odst. 6 Smlouvy o založení Evropského společenství a v článku 42 statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Rady (ES) č. 2533/98 ze dne 23. listopadu 1998 o shromažďování statistických informací Evropskou centrální bankou <sup>(4)</sup> je klíčovou součástí právního rámce, na jehož základě Evropská centrální banka (ECB) ve spolupráci s národními centrálními bankami plní úkoly v oblasti shromažďování statistických informací. ECB se o ně trvale opírá při uskutečňování a monitorování koordinovaného shromažďování statistických informací nezbytných pro zajištění úkolů Evropského systému centrálních bank (ESCB).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 251, 3.10.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Stanovisko ze dne 24. března 2009 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(3)</sup> Stanovisko ze dne 13. ledna 2009 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 318, 27.11.1998, s. 8.

(2) Aby nařízení (ES) č. 2533/98 zůstalo účinným nástrojem pro ECB při plnění úkolů ESCB v oblasti shromažďování statistických informací a aby bylo zaručeno, že ECB má nepřetržitě k dispozici statistické informace v potřebné kvalitě, které pokrývají celý rozsah úkolů ESCB, je nezbytné přezkoumat rozsah zpravodajských povinností, které uvedené nařízení ukládá. V této souvislosti je třeba věnovat pozornost nejen plnění úkolů ESCB a jeho nezávislosti, ale také statistickým zásadám stanoveným v tomto nařízení.

(3) Nařízení (ES) č. 2533/98 je třeba změnit, aby ECB mohla shromažďovat statistické informace potřebné k zajištění úkolů ESCB uvedených ve Smlouvě. V souladu s tím je třeba, aby účely, pro které mohou být statistické informace shromažďovány, zahrnovaly také sestavování obzřetnostní makrostatistiky, která je potřebná pro plnění úkolů ESCB podle článku 105 Smlouvy.

(4) Při vymezení rozsahu zpravodajské povinnosti, který je potřebný pro plnění úkolů ESCB, je třeba též zohlednit strukturální vývoj finančních trhů a upravit související požadavky na statistické informace, které byly v době přijetí nařízení (ES) č. 2533/98 méně zřejmé. Z tohoto důvodu je nutné umožnit shromažďování statistických informací od celého sektoru finančních institucí, zejména od pojišťoven a penzijních fondů, které představují druhý největší subsektor finančních institucí v eurozóně z hlediska velikosti finančních aktiv.

(5) S cílem umožnit nepřetržitě sestavování dostatečně kvalitní statistiky platební bilance je nutné vyjasnit zpravodajskou povinnost uloženou v souvislosti s údaji o všech pozicích a transakcích mezi rezidenty zúčastněných členských států.

- (6) Výzkumní pracovníci ve stále větší míře vyžadují přístup k důvěrným statistickým informacím, které neumožňují přímou identifikaci, pro účely analýzy a pochopení vývoje v rámci sektorů a mezi zeměmi. Je proto důležité umožnit ECB a národním centrálním bankám poskytovat vědeckovýzkumným institucím přístup k takovým podrobným statistickým informacím na úrovni ESCB při zachování přísných záruk důvěrnosti.
- (7) ECB přikládá statistickým potřebám priority a vyhodnocuje zátěž výkaznictví, aby tuto zátěž minimalizovala a umožnila účinný vývoj, vypracovávání a šíření vysoce kvalitní statistiky, jakož i řádné plnění úkolů ESCB. Ze stejného důvodu je nezbytné umožnit maximální využití existujících informací, zjišťování, administrativních údajů, statistických registrů a dalších dostupných zdrojů, včetně výměny důvěrných statistických informací v rámci ESCB a s Evropským statistickým systémem (ESS).
- (8) Evropská statistika se vyvíjí, vypracovává a šíří jak prostřednictvím ESCB, tak ESS, ale v samostatných právních rámcích odrážejících příslušné řídicí struktury. Nařízení (ES) č. 2533/98 by se tedy mělo použít, aniž by bylo dotčeno nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 ze dne 11. března 2009 o evropské statistice <sup>(1)</sup>.
- (9) Evropskou statistiku vyvíjí, vypracovává a šíří ESCB v souladu se statistickými zásadami nestrannosti, objektivní, profesionální nezávislosti, efektivity nákladů, statistické důvěrnosti, minimalizace zátěže výkaznictví a vysoce kvalitních výstupů, včetně spolehlivosti. Tyto zásady definuje a rozvádí ECB a zveřejňuje je na svých internetových stránkách jako veřejný závazek týkající se evropské statistiky vypracovávané ESCB. Tyto zásady jsou obdobné statistickým zásadám stanoveným v nařízení (ES) č. 223/2009.
- (10) Při vývoji, vypracovávání a šíření evropské statistiky by se měly zohlednit osvědčené postupy a příslušné evropské a mezinárodní statistické standardy.
- (11) V souladu s článkem 5.1 statutu vyvíjejí ESCB a ESS úzkou spolupráci s cílem zajistit soudržnost nutnou k vývoji, vypracování a šíření evropské statistiky. ESCB a ESS spolupracují zejména při rozpracovávání svých vlastních statistických zásad, při sestavování svých statistických pracovních programů a při snaze o snižování celkového zatížení respondentů. Za tímto účelem je výměna náležitých informací, které se vztahují k statistickým programům ESCB a ESS, mezi příslušnými výbory ESCB a ESS, jakož i mezi ECB a Komisí, důležitá především pro maximalizaci přínosů dobré spolupráce a zamezení duplicity při shromažďování statistických informací.
- (12) Část údajů shromážděných ESCB potřebují členové ESS pro vývoj, vypracování a šíření evropské statistiky ve smyslu článku 1 nařízení (ES) č. 223/2009. Z tohoto důvodu by měly být stanoveny vhodné postupy pro zpřístupňování příslušných údajů členům ESS.
- (13) S ohledem na článek 285 Smlouvy a článek 5 statutu je dále důležité zajistit úzkou spolupráci mezi ESCB a ESS, zejména s cílem podpořit výměnu důvěrných statistických informací mezi těmito dvěma systémy pro statistické účely.
- (14) V zájmu posílení transparentnosti by statistiky sestavované na základě statistických informací shromážděných ESCB od institucí finančního sektoru měly být zpřístupňovány veřejnosti, avšak měla by být zaručena vysoká úroveň ochrany důvěrných informací.
- (15) Důvěrné statistické informace shromážděné a dodané členu ESCB orgánem ESS by neměly být použity pro jiné než výhradně statistické účely, jako jsou správní, daňové nebo soudní účely, ani pro účely uvedené v člancích 6 a 7 nařízení (ES) č. 2533/98. V tomto ohledu je nutné zajistit fyzickou a logickou ochranu těchto důvěrných statistických informací a zajistit, aby nedošlo k žádnému protiprávnímu zveřejnění nebo k použití pro jiné než statistické účely.
- (16) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(2)</sup> vstoupilo v platnost a musí být při vývoji, vypracovávání a šíření statistik, které provádí ESCB, dodržováno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Nařízení (ES) č. 2533/98 se mění takto:

1) Článek 1 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 1

##### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

1. „statistickou zpravodajskou povinností vůči ECB“ statistické informace, které jsou zpravodajské jednotky povinny poskytovat a které jsou nezbytné k plnění úkolů ESCB;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

1a) „evropskou statistikou“ statistika, která je: i) nutná k plnění úkolů ESCB uvedených ve Smlouvě; ii) stanovená ve statistickém programu ESCB; a iii) vyvíjena, vypracovávána a šířena v souladu se statistickými zásadami uvedenými v článku 3a;

2. „zpravodajskými jednotkami“ právnické a fyzické osoby a subjekty a pobočky zmíněné v čl. 2 odst. 3, na které se vztahuje statistická zpravodajská povinnost vůči ECB;

3. „zúčastněným členským státem“ členský stát, který přijal jednotnou měnu v souladu se Smlouvou;

4. „rezidentem“ subjekt, který má střed svých hospodářských zájmů na hospodářském území dané země, jak je vymezeno v kapitole 1 (bodě 1.30) přílohy A nařízení Rady (ES) č. 2223/96 ze dne 25. června 1996 o Evropském systému národních a regionálních účtů ve Společenství (\*); „přeshraniční pozicí“ a „přeshraniční transakcí“ se v této souvislosti rozumějí pozice nebo transakce s aktivy nebo pasivy rezidentů zúčastněných členských států, na které se hledí jako na jediný hospodářský prostor, vůči rezidentům nezúčastněných členských států nebo rezidentům třetích zemí;

5. „investiční pozicí vůči zahraničí“ stavová rozvaha přeshraničních finančních aktiv a pasiv;

6. „elektronickými penězi“ peněžní hodnoty elektronicky uložené na technickém nosiči, včetně předplacených karet, které lze v širokém měřítku používat pro provádění plateb subjektům jiným než vydavateli, aniž by bylo nutno zapojit do této operace bankovní účty, avšak které fungují jako předplacený nástroj držitele;

7. „použitím pro statistické účely“ výhradní použití pro vývoj a vypracovávání statistických výsledků a statistických analýz;

8. „vývojem“ činnosti prováděné s cílem stanovit, posílit a zlepšit statistické metody, standardy a postupy používané pro vypracovávání a šíření statistik, a dále pro navrhování nových statistik a ukazatelů;

9. „vypracováváním“ veškeré činnosti související se sběrem, uchováváním, zpracováváním a analýzou, které jsou nezbytné pro sestavování statistik;

10. „šířením“ zpřístupňování statistik, statistických analýz a jiných než důvěrných informací uživatelům;

11. „statistickými informacemi“ agregované a individuální údaje, ukazatele a související metadata;

12. „důvěrnými statistickými informacemi“ statistické informace, které umožňují zjistit totožnost zpravodajských jednotek nebo jakékoli jiné právnické nebo fyzické osoby, subjektu nebo pobočky, buď přímo z jejich jména, adresy nebo z oficiálně přiděleného identifikačního kódu, anebo

nepřímo dedukcí, a tím zpřístupnit individuální informace. Pro stanovení, zda lze určit totožnost zpravodajské jednotky nebo jakékoli jiné právnické nebo fyzické osoby, subjektu nebo pobočky, je nutno vzít v úvahu veškeré prostředky, které by mohla rozumně použít třetí osoba ke zjištění totožnosti zmíněné zpravodajské jednotky nebo jiné právnické nebo fyzické osoby, subjektu nebo pobočky.

(\*) Úř. věst. L 310, 30.11.1996, s. 1.“

2) Článek 2 se mění takto:

a) odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Pro splnění statistické zpravodajské povinnosti vůči ECB má ECB ve spolupráci s národními centrálními bankami v souladu s článkem 5.2 statutu právo shromažďovat statistické informace v rámci referenčního souboru zpravodajských jednotek a v mezích toho, co je nutné k provádění úkolů ESCB. Informace mohou být shromažďovány zejména v oblasti měnové a finanční statistiky, statistiky bankovek, statistiky platebního styku a platebních systémů, statistiky finanční stability, statistiky platební bilance a statistiky investiční pozice vůči zahraničí. Pokud to bude nutné pro plnění úkolů ESCB, mohou být v řádně odůvodněných případech shromažďovány další informace i v jiných oblastech. Informace shromažďované pro plnění statistické zpravodajské povinnosti vůči ECB dále blíže určí statistický program ESCB.“;

b) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. V tomto ohledu tvoří referenční soubor zpravodajských jednotek tyto zpravodajské jednotky:

a) právnické a fyzické osoby, které jsou rezidenty některého členského státu a které náležejí do sektoru „finančních institucí“ podle ESA 95;

b) poštovní žirové instituce, které jsou rezidenty některého členského státu;

c) právnické a fyzické osoby, které jsou rezidenty některého členského státu, pokud drží přeshraniční pozice nebo provádějí přeshraniční transakce;

d) právnické a fyzické osoby, které jsou rezidenty některého členského státu, pokud vydávají cenné papíry nebo elektronické peníze;

e) právnické a fyzické osoby, které jsou rezidenty některého zúčastněného členského státu, pokud drží finanční pozice vůči rezidentům jiných zúčastněných členských států nebo s rezidenty jiných zúčastněných členských států provádějí finanční transakce.“;

c) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„4. V řádně odůvodněných případech, jako například pro statistiku finanční stability, má ECB právo shromažďovat od právnických a fyzických osob uvedených v odst. 2 písm. a) a od subjektů a poboček uvedených v odstavci 3 statistické informace na konsolidovaném základě, včetně informací o subjektech kontrolovaných takovými právnickými a fyzickými osobami a subjekty. ECB stanoví rozsah této konsolidace.“

3) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 2a

#### **Spolupráce s ESS**

Pro minimalizaci zátěže výkaznictví a zaručení soudržnosti nezbytné pro vypracovávání evropské statistiky ESS a ESCB úzce spolupracují, přičemž dodržují statistické zásady stanovené v článku 3a.“

4) Článek 3 se nahrazuje tímto:

„Článek 3

#### **Způsoby vymezení statistické zpravodajské povinnosti**

Při vymezování a ukládání statistické zpravodajské povinnosti ECB blíže určí skutečný soubor zpravodajských jednotek v rámci referenčního souboru zpravodajských jednotek ve smyslu článku 2. Aniž je dotčeno plnění statistické zpravodajské povinnosti vůči ní, ECB

- a) co nejvíce využívá stávajících statistik;
- b) bere v úvahu příslušné evropské a mezinárodní statistické standardy;
- c) může zčásti nebo zcela zprostit určité kategorie zpravodajských jednotek statistické zpravodajské povinnosti vůči ECB.

Před přijetím nařízení podle článku 5 týkajícího se nových statistik ECB posoudí přínosy a náklady shromažďování dotyčných nových statistických informací. Zejména zohlední konkrétní charakteristiku dotyčného shromažďování, velikost souboru zpravodajských jednotek a periodicitu, jakož i statistické informace, které již mají statistické nebo správní orgány k dispozici.“

5) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 3a

#### **Statistické zásady, na kterých je založena evropská statistika vypracováváná ESCB**

Vývoj, vypracovávání a šíření evropské statistiky ze strany ESCB se řídí zásadami nestrannosti, objektivity, profesionální nezávislosti, efektivity nákladů, statistické důvěrnosti, minimalizace zátěže výkaznictví a vysoké kvality výstupů,

včetně spolehlivosti, přičemž definice těchto zásad přijme, vypracuje a zveřejní ECB. Tyto zásady jsou obdobné statistickým zásadám nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 ze dne 11. března 2009 o evropské statistice (\*).

(\*) Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 164.“

6) Článek 8 se nahrazuje tímto:

„Článek 8

#### **Ochrana a využití důvěrných statistických informací shromažďovaných ESCB**

Níže uvedená pravidla se použijí s cílem zabránit nedovolenému použití a zpřístupnění důvěrných statistických informací poskytovaných zpravodajskou jednotkou nebo jinou právnickou nebo fyzickou osobou, subjektem nebo pobočkou členu ESCB nebo předávaných v rámci ESCB.

- 1) ESCB používá důvěrné statistické informace výhradně k plnění úkolů ESCB, s výjimkou případů, kdy
  - a) zpravodajská jednotka nebo jiná právnická nebo fyzická osoba, subjekt nebo pobočka, jejichž totožnost lze určit, dají výslovný souhlas s použitím uvedených statistických informací pro jiné účely;
  - b) důvěrné statistické informace jsou předávány členům ESS v souladu s čl. 8a odst. 1;
  - c) je vědeckovýzkumným institucím poskytován přístup k důvěrným statistickým informacím, které neumožňují přímé určení totožnosti, a to s předchozím výslovným souhlasem orgánu, který informace poskytl;
  - d) pokud jde o národní centrální banky, příslušné informace jsou použity v oblasti obezřetnostního dohledu nebo v souladu s článkem 14.4 statutu pro výkon jiných funkcí než těch, jež jsou uvedeny ve statutu.
- 2) Zpravodajské jednotky jsou informovány o statistických a ostatních, zejména správních účelech, ke kterým mohou být poskytnuté statistické informace použity. Zpravodajské jednotky mají právo získat informace o právním základu předání a o přijatých ochranných opatřeních.
- 3) Členové ESCB přijmou veškerá nezbytná právní, správní, technická a organizační opatření k zajištění fyzické a logické ochrany důvěrných statistických informací. ECB vymezí společná pravidla a zavede minimální standardy s cílem zabránit nedovolenému zpřístupnění a neoprávněnému použití důvěrných statistických informací.

- 4) Předávání důvěrných statistických informací v rámci ESCB, které byly shromážděny podle článku 5 statutu, se uskutečňuje
- v rozsahu a na úrovni podrobnosti, jež jsou nezbytné pro plnění úkolů ESCB uvedených ve Smlouvě, nebo
  - pokud je takové předávání nezbytný pro účinný vývoj, vypracovávání nebo šíření statistik podle článku 5 statutu nebo pro zvýšení jejich kvality.
- 5) ECB může rozhodnout o shromažďování a předávání důvěrných informací v rámci ESCB, které byly původně shromážděny pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v článku 5 statutu, a to v takovém rozsahu a na takové úrovni podrobnosti, jež jsou nezbytné, je-li to potřebné pro účinný vývoj nebo vypracovávání statistik nebo pro zvýšení jejich kvality a jsou-li tyto statistiky nezbytné pro plnění úkolů ESCB uvedených ve Smlouvě.
- 6) V souladu s bodem 1 písm. c) a bodem 2 mohou být důvěrné statistické informace v rámci ESCB vyměňovány s cílem poskytnout vědeckovýzkumným institucím přístup k těmto informacím.
- 7) Důvěrné nejsou statistické informace převzaté ze zdrojů, které jsou v souladu s vnitrostátním právem veřejně přístupné.
- 8) Členské státy a ECB přijmou veškerá nezbytná opatření, aby zajistily ochranu důvěrných statistických informací, včetně uložení vhodných donucovacích opatření v případech porušení předpisů.

Tento článek se použije, aniž jsou dotčeny zvláštní předpisy členských států nebo Společenství týkající se předávání jiných druhů informací Evropské centrální bance, a nevztahuje se na důvěrné statistické informace původně předané mezi orgánem ESS a členem ESCB, na něž se použije článek 8a.

Tento článek nebrání tomu, aby důvěrné statistické informace shromážděné pro účely jiné než plnění statistické zpravodajské povinnosti vůči ECB nebo vedle této povinnosti byly použity k těmto jiným účelům.“

- 7) Vkládají se nové články, které znějí:

„Článek 8a

#### **Výměna důvěrných statistických informací mezi ESCB a ESS**

1. Aniž jsou dotčeny vnitrostátní předpisy o výměně důvěrných statistických informací jiných než informací, na

kteří se vztahuje toto nařízení, může se předání důvěrných statistických informací mezi členem ESCB, který informace shromáždil, a orgánem ESS uskutečnit, pokud je nezbytné pro účinný vývoj, vypracovávání nebo šíření evropské statistiky nebo pro zvýšení její kvality v rámci příslušných oblastí působnosti ESS a ESCB a pokud je tato nezbytnost odůvodněna.

2. Jakékoli další předání nad rámec prvního předání musí být výslovně povoleno orgánem, který dotyčné informace shromáždil.

3. Důvěrné statistické informace předané mezi orgánem ESS a členem ESCB nesmějí být použity pro jiné než výhradně statistické účely, jako jsou správní, daňové nebo soudní účely, ani pro účely uvedené v článcích 6 a 7.

4. Statistické informace, jež členové ESCB obdrží od orgánů ESS a jež byly získány ze zdrojů, které jsou legálně dostupné veřejnosti a které podle vnitrostátních právních předpisů zůstávají veřejnosti dostupné, se nepovažují za důvěrné pro účely šíření statistik získaných z těchto statistických informací.

5. V rámci svých příslušných pravomocí přijmou členové ESCB veškerá nezbytná právní, správní, technická a organizační opatření, aby zajistili fyzickou a logickou ochranu důvěrných statistických informací (řízení rizika prozrazení statistických údajů) poskytnutých orgány ESS.

6. Důvěrné statistické informace poskytnuté orgány ESS musí být dostupné pouze zaměstnancům, kteří vykonávají statistické činnosti v rámci svého příslušného pracovního oboru. Tyto osoby použijí tyto údaje výhradně pro statistické účely. Tomuto omezení podléhají i po skončení svých funkcí.

7. Členské státy a ECB přijmou vhodná opatření k zabránění jakémukoliv porušení statistické důvěrnosti a k postihům za porušení ochrany důvěrných statistických informací poskytnutých orgány ESS.

Článek 8b

#### **Zpráva o ochraně důvěrnosti**

ECB uveřejňuje výroční zprávy o ochraně důvěrnosti o opatřeních přijatých k zajištění ochrany důvěrnosti statistických informací podle článků 8 a 8a.

**Článek 8c****Ochrana důvěrných informací o fyzických osobách**

Toto nařízení se použije, aniž jsou dotčeny směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (\*) a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů (\*\*).

**Článek 8d****Přístup k administrativním záznamům**

Aby se snížilo zatížení respondentů, mají národní centrální banky a ECB přístup k důležitým zdrojům administrativních údajů, a to každá v rámci svého příslušného systému veřejné správy, v míře nezbytné pro vývoj, vypracovávání a šíření evropské statistiky.

Jednotlivé členské státy a ECB stanoví v případě nutnosti v rámci svých příslušných pravomocí praktická opatření a podmínky pro dosažení účinného přístupu.

Členové ESCB tyto údaje používají výhradně pro statistické účely.

(\*) Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.  
(\*\*) Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.“

8) Přílohy A a B se zrušují.

**Článek 2****Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 9. října 2009.

Za Radu  
předsedkyně  
Å. TORSTENSSON



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 952/2009****ze dne 13. října 2009****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“<sup>(1)</sup>),s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny<sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 14. října 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2009.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MA	77,2
	MK	24,8
	TR	100,7
	ZZ	67,6
0707 00 05	TR	88,3
	ZZ	88,3
0709 90 70	TR	97,8
	ZZ	97,8
0805 50 10	AR	81,2
	CL	77,4
	TR	74,3
	US	79,7
	UY	55,5
	ZA	74,6
	ZZ	73,8
0806 10 10	BR	195,6
	TR	105,2
	US	186,7
	ZZ	162,5
0808 10 80	BR	63,1
	CL	86,9
	NZ	74,7
	ZA	83,0
	ZZ	76,9
0808 20 50	CN	56,8
	TR	92,6
	ZA	89,8
	ZZ	79,7

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 953/2009

ze dne 13. října 2009

## o látkách, které mohou být pro zvláštní výživové účely přidávány do potravin pro zvláštní výživu

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2009/39/ES ze dne 6. května 2009 o potravinách určených pro zvláštní výživu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 3 uvedené směrnice,

po konzultaci s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Některé nutriční látky, jako jsou vitaminy, minerální látky, aminokyseliny a jiné, je možno přidávat do potravin pro zvláštní výživu s cílem zajistit, že budou splněny zvláštní nutriční požadavky osob, pro něž jsou tyto potraviny určeny, nebo s cílem splnit právní požadavky stanovené ve zvláštních směrnících přijatých podle čl. 4 odst. 1 směrnice 2009/39/ES. Seznam takových látek byl zřízen směrnicí Komise 2001/15/ES ze dne 15. února 2001 o látkách, které mohou být pro zvláštní výživové účely přidávány do potravin pro zvláštní výživu <sup>(2)</sup>, a v návaznosti na žádosti předložené zúčastněnými stranami zhodnotil Evropský úřad pro bezpečnost potravin nové látky, v důsledku čehož by uvedený seznam měl být doplněn a aktualizován. Kromě toho je vhodné doplnit specifikace pro některé vitaminy a minerální látky za účelem jejich identifikace.
- (2) Pro účely tohoto nařízení není možné vymezit nutriční látky jako odlišnou skupinu ani sestavit v této fázi vyčerpávající seznam všech kategorií nutričních látek, které mohou být přidávány do potravin pro zvláštní výživu.
- (3) Spektrum potravin pro zvláštní výživu je velice široké a rozmanité a technologické procesy používané při jejich výrobě jsou různé. Z tohoto důvodu by měl být pro kategorie nutričních látek uvedené v tomto nařízení dostupný co nejširší výběr látek, které lze bezpečně používat při výrobě potravin pro zvláštní výživu.

(4) Výběr látek by se měl zakládat především na jejich bezpečnosti a následně na jejich dostupnosti pro použití člověkem a na jejich organoleptických a technologických vlastnostech. Není-li stanoveno jinak v ustanoveních týkajících se zvláštních kategorií potravin, zařazení látek do seznamu látek, které mohou být používány při výrobě potravin pro zvláštní výživu, neznamená, že jejich přidávání do těchto potravin je nezbytné nebo žádoucí.

(5) Případy, kdy bylo přidání nutriční látky považováno za nezbytné, již byly upraveny odpovídajícími zvláštními směrnici, popřípadě společně s vhodnými podmínkami týkajícími se množství.

(6) V případě neexistence zvláštních pravidel nebo v případě potravin pro zvláštní výživu, na které se zvláštní směrnice nevztahují, by měly být nutriční látky používány s cílem vyrábět výrobky, které jsou v souladu s definicí takových výrobků a které splňují zvláštní nutriční požadavky osob, pro něž jsou určeny. Dotyčné výrobky musí být také bezpečné při použití podle pokynů výrobce.

(7) Ustanovení týkající se seznamu nutričních látek, které lze používat při výrobě počáteční a pokračovací kojenecké výživy a obilných a ostatních příkrmů pro kojence a malé děti, jsou stanovena ve směrnici Komise 2006/141/ES ze dne 22. prosince 2006 o počáteční a pokračovací kojenecké výživě a o změně směrnice 1999/21/ES <sup>(3)</sup> a ve směrnici Komise 2006/125/ES ze dne 5. prosince 2006 o obilných a ostatních příkrmech pro kojence a malé děti <sup>(4)</sup>. Tato ustanovení tedy nemusí být v tomto nařízení opakována.

(8) Některé nutriční látky mohou být rovněž přidávány z technologických důvodů jako přídatné látky, barviva, látky určené k aromatizaci nebo pro jiné podobné použití včetně povolených enologických postupů a procesů, které jsou stanoveny příslušnými právními předpisy Společenství. V této souvislosti jsou pro ně na úrovni Společenství přijaty specifikace. Je vhodné, aby se takové specifikace na příslušné látky vztahovaly bez ohledu na účel jejich použití v potravinách.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 124, 20.5.2009, s. 21.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 52, 22.2.2001, s. 19.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 401, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 339, 6.12.2006, s. 16.

- (9) Do přijetí kritérií pro čistotu zbylých látek na úrovni Společenství a s cílem zajistit vysokou úroveň ochrany veřejného zdraví by se měla používat obecně přijatelná kritéria pro čistotu doporučená mezinárodními organizacemi nebo agenturami, například společným výborem odborníků FAO/WHO pro potravinářské přídatné látky (JECFA) a v Evropském lékopisu. Členskými státy by mělo být povoleno zachovat vnitrostátní pravidla, kterými se stanoví přísnější kritéria pro čistotu, aniž jsou dotčena pravidla stanovená ve Smlouvě.
- (10) Některé zvláštní živiny nebo jejich deriváty byly označeny za nezbytné pouze pro výrobu některých potravin patřících do skupiny potravin pro zvláštní léčebné účely a jejich případné použití by mělo být omezeno na výrobu těchto výrobků.
- (11) V zájmu jasnosti by měly být směrnice 2001/15/ES a směrnice Komise 2004/6/ES ze dne 20. ledna 2004, kterou se stanoví odchylka od směrnice 2001/15/ES za účelem odložení použití zákazu obchodování s určitými výrobky<sup>(1)</sup>, zrušeny a nahrazeny tímto nařízením.
- (12) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

##### Oblast působnosti

Toto nařízení se vztahuje na potraviny pro zvláštní výživu s výjimkou těch, na které se vztahují směrnice 2006/125/ES a směrnice 2006/141/ES.

#### Článek 2

##### Způsobitelné látky

1. Z látek náležejících do kategorií uvedených v příloze tohoto nařízení mohou být při výrobě potravin pro zvláštní výživu, na které se vztahuje směrnice 2009/39/ES, přidávány pro zvláštní výživové účely pouze látky, které jsou uvedeny ve zmíněné příloze a které jsou případně v souladu s příslušnými specifikacemi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 15, 22.1.2004, s. 31.

2. Aniž je dotčeno nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 258/97<sup>(2)</sup>, mohou být při výrobě potravin pro zvláštní výživu přidávány pro zvláštní výživové účely rovněž látky, které nenáleží do kategorií uvedených v příloze tohoto nařízení.

#### Článek 3

##### Obecné požadavky

1. Používání látek přidávaných pro zvláštní výživové účely musí vést k výrobě bezpečných výrobků, které splňují zvláštní nutriční požadavky osob, pro něž jsou určeny, podložené obecně přijímanými vědeckými údaji.

2. Na žádost příslušných orgánů podle článku 11 směrnice 2009/39/ES poskytne výrobce nebo dovozce vědecké práce a údaje o tom, že použití daných látek je v souladu s odstavcem 1. Pokud jsou tyto práce a údaje obsaženy v běžně dostupné publikaci, postačí odkaz na tuto publikaci.

#### Článek 4

##### Zvláštní požadavky pro látky uvedené v příloze

1. Při používání látek uvedených v příloze tohoto nařízení musí být dodržena případná zvláštní ustanovení vztahující se na tyto látky, která mohou být uvedena ve zvláštních směrnících podle čl. 4 odst. 1 směrnice 2009/39/ES.

2. Kritéria pro čistotu stanovená právními předpisy Společenství, která se vztahují na látky uvedené v příloze, pokud jsou použity při výrobě potravin pro jiné účely než v působnosti tohoto nařízení, se na tyto látky rovněž vztahují, pokud jsou použity pro účely v působnosti tohoto nařízení.

3. Na látky uvedené v příloze, pro které nejsou právními předpisy Společenství stanovena kritéria pro čistotu, se do přijetí odpovídajících předpisů vztahují obecně přijatelná kritéria pro čistotu doporučená mezinárodními subjekty. Vnitrostátní pravidla stanovující přísnější kritéria pro čistotu mohou být zachována.

#### Článek 5

##### Zrušení

Směrnice 2001/15/ES a směrnice 2004/6/ES se zrušují s účinkem od 31. prosince 2009.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 43, 14.2.1997, s. 1.

*Článek 6***Vstup v platnost a použitelnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2009.

*Za Komisi*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komise*

---

## PŘÍLOHA

**Látky, které mohou být pro zvláštní výživové účely přidávány do potravin pro zvláštní výživu**

Pro účely této tabulky se rozumí:

- „dietními potravinami“ potraviny pro zvláštní výživu, včetně potravin pro zvláštní léčebné účely, avšak s výjimkou počáteční a pokračovací kojenecké výživy a obilných a ostatních příkrmů určených pro kojence a malé děti,
- „potravinami pro zvláštní léčebné účely“ dietní potraviny pro zvláštní léčebné účely definované ve směrnici Komise 1999/21/ES ze dne 25. března 1999 o dietních potravinách pro zvláštní léčebné účely <sup>(1)</sup>.

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
<b>Kategorie 1. Vitaminy</b>		
<b>VITAMIN A</b>		
retinol	x	
retinyl-acetát	x	
retinyl-palmitát	x	
β-karoten	x	
<b>VITAMIN D</b>		
cholecalciferol	x	
ergocalciferol	x	
<b>VITAMIN E</b>		
D-α-tokoferol	x	
DL-α-tokoferol	x	
D-α-tokoferyl-acetát	x	
DL-α-tokoferyl-acetát	x	
D-α-tokoferyl-sukcinát	x	
poly(ethylenglykol) 1000, ether s (+)-α-tokoferolem, sukcinát (TPGS)		x
<b>VITAMIN K</b>		
fylochinon (fytomenadion)	x	
menachinon <sup>(1)</sup>	x	
<b>VITAMIN B1</b>		
thiamin-hydrochlorid	x	
thiamin-mononitrát	x	
<b>VITAMIN B2</b>		
riboflavin	x	

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 91, 7.4.1999, s. 29.

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
riboflavin-5'-fosfát, sodná sůl	x	
NIACIN		
kyselina nikotinová	x	
nikotinamid	x	
KYSELINA PANTOTHENOVÁ		
kalcium-D-pantothenát	x	
natrium-D-pantothenát	x	
dexpanthenol	x	
VITAMIN B6		
pyridoxin-hydrochlorid	x	
pyridoxin-5'-fosfát	x	
pyridoxin-dipalmitát	x	
FOLÁTY		
kyselina pteroylmonoglutamová	x	
kalcium-L-methylfolát	x	
VITAMIN B12		
kyanokobalamin	x	
hydroxokobalamin	x	
BIOTIN		
D-biotin	x	
VITAMIN C		
L-askorbová kyselina	x	
natrium-L-askorbát	x	
kalcium-L-askorbát	x	
kalium-L-askorbát	x	
L-askorbyl-6-palmitát	x	
<b>Kategorie 2. Minerální látky</b>		
VÁPŇÍK		
uhličitan vápenatý	x	
chlorid vápenatý	x	
vápenaté soli kyseliny citronové	x	

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
kalcium-glukonát	x	
kalcium-glycerofosfát	x	
kalcium-laktát	x	
vápenaté soli kyseliny fosforečné	x	
hydroxid vápenatý	x	
oxid vápenatý	x	
síran vápenatý	x	
kalcium-bisglycinát	x	
kalcium-citrát-malát	x	
kalcium-malát	x	
kalcium-L-pyroglutamát	x	
HOŘČÍK		
magnesium-acetát	x	
uhličitan hořečnatý	x	
chlorid hořečnatý	x	
hořečnaté soli kyseliny citronové	x	
magnesium-glukonát	x	
magnesium-glycerofosfát	x	
hořečnaté soli kyseliny fosforečné	x	
magnesium-laktát	x	
hydroxid hořečnatý	x	
oxid hořečnatý	x	
síran hořečnatý	x	
magnesium-L-aspartát		x
magnesium-bisglycinát	x	
magnesium-L-pyroglutamát	x	
kalium-magnesium-citrát	x	
ŽELEZO		
uhličitan železnatý	x	
ferrum(II)-citrát	x	
ammonium-ferrum(III)-citrát	x	



Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
ferrum-glukonát	x	
ferrum(II)-fumarát	x	
difosforečnan sodno-železitý	x	
ferrum(II)-laktát	x	
síran železnatý	x	
difosforečnan železitý	x	
ferrum(III)-sacharát	x	
elementární železo (karbonyl a elektrolyticky nebo vodíkem redukované)	x	
ferrum(II)-bisglycinát	x	
ferrum(II)-L-pyroglytamát	x	
MĚĎ		
uhličitan měďnatý	x	
kuprum-citrát	x	
kuprum-glukonát	x	
síran měďnatý	x	
komplex mědi s lysinem	x	
JOD		
jodid draselný	x	
jodičnan draselný	x	
jodid sodný	x	
jodičnan sodný	x	
ZINEK		
zink-acetát	x	
chlorid zinečnatý	x	
zink-citrát	x	
zink-glukonát	x	
zink-laktát	x	
oxid zinečnatý	x	
uhličitan zinečnatý	x	
síran zinečnatý	x	
zink-bisglycinát	x	

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
MANGAN		
uhličitan manganatý	x	
chlorid manganatý	x	
manganum(II)-citrát	x	
manganum(II)-glukonát	x	
manganum(II)-glycerofosfát	x	
síran manganatý	x	
SODÍK		
hydrogenuhlčitan sodný	x	
uhličitan sodný	x	
chlorid sodný	x	
natrium-citrát	x	
natrium-glukonát	x	
natrium-laktát	x	
hydroxid sodný	x	
sodné soli kyseliny fosforečné	x	
DRASLÍK		
hydrogenuhlčitan draselný	x	
uhlčitan draselný	x	
chlorid draselný	x	
kalium-citrát	x	
kalium-glukonát	x	
kalium-glycerofosfát	x	
kalium-laktát	x	
hydroxid draselný	x	
draselné soli kyseliny fosforečné	x	
kalium-magnesium-citrát	x	
SELEN		
selenan sodný	x	
hydrogenseleničitan sodný	x	
seleničitan sodný	x	

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
kvasnice obohacené selenem (?)	x	
<b>CHROM (III)</b>		
chlorid chromitý a jeho hexahydráty	x	
síran chromitý a jeho hexahydráty	x	
<b>MOLYBDEN (VI)</b>		
molybdenan amonný	x	
molybdenan sodný	x	
<b>FLUOR</b>		
fluorid draselný	x	
fluorid sodný	x	
<b>BOR</b>		
boritan sodný	x	
kyselina boritá	x	
<b>Kategorie 3. Aminokyseliny</b>		
L-alanin	x	
L-arginin	x	
L-aspartová kyselina		x
L-citrullin		x
L-cystein	x	
cystin	x	
L-histidin	x	
L-glutamová kyselina	x	
L-glutamin	x	
glycin		x
L-isooleucin	x	
L-leucin	x	
L-lysin	x	
L-lysin-acetát	x	
L-methionin	x	
L-ornithin	x	
L-fenylalanin	x	

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
L-prolin		x
L-threonin	x	
L-tryptofan	x	
L-thyrosin	x	
L-valin	x	
L-serin		x
L-arginin-L-aspartát		x
L-lysin-L-aspartát		x
L-lysin-L-glutamát		x
N-acetyl-L-cystein		x
N-acetyl-L-methionin		x ve výrobcích určených pro osoby starší než 1 rok
U aminokyselin se mohou podle potřeby použít také sodné, draselné, vápenaté a hořečnaté soli a jejich hydrochloridy		
<b>Kategorie 4. Karnitin a taurin</b>		
L-karnitin	x	
L-karnitin-hydrochlorid	x	
taurin	x	
L-karnitin-L-vinan	x	
<b>Kategorie 5. Nukleotidy</b>		
adenosin-5'-fosforečná kyselina (AMP)	x	
sodné soli AMP	x	
cytidin-5'-monofosforečná kyselina (CMP)	x	
sodné soli CMP	x	
guanosin-5'-fosforečná kyselina (GMP)	x	
sodné soli GMP	x	
inosin-5'-fosforečná kyselina (IMP)	x	
sodné soli IMP	x	
uridin-5'-fosforečná kyselina (UMP)	x	
sodné soli UMP	x	
<b>Kategorie 6. Cholin a inositol</b>		
cholin	x	

Látka	Podmínky použití	
	Dietní potraviny	Potraviny pro zvláštní léčebné účely
cholin-chlorid	x	
cholin-ditartarát	x	
cholin-citrát	x	
inositol	x	

<sup>(1)</sup> Menachinon vyskytující se zejména jako menachinon-7 a v menší míře jako menachinon-6.

<sup>(2)</sup> Kvasnice obohacené selenem vyprodukované kultivací za přítomnosti seleničitanu sodného jako zdroje selenu a obsahující v sušené formě při uvedení na trh nejvýše 2,5 mg Se/g. Převládajícím organickým druhem selenu v kvasnicích je selenomethionin (60–85 % celkového obsahu extrahovaného selenu ve výrobku). Obsah ostatních organických sloučenin selenu včetně selenocysteinu nepřesahuje 10 % celkového obsahu extrahovaného selenu. Obsah anorganického selenu obvykle nepřesahuje 1 % celkového obsahu extrahovaného selenu.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 954/2009

ze dne 13. října 2009,

**kterým se po sto čtrnácté mění nařízení Rady (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 881/2002 ze dne 27. května 2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 467/2001, kterým se zakazuje vývoz určitého zboží a služeb do Afghánistánu, zesiluje zákaz letů a rozšiřuje zmrazení prostředků a jiných finančních zdrojů afghánského Talibanu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 7 odst. 1 první odrážku uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Příloha I nařízení (ES) č. 881/2002 obsahuje seznam osob, skupin a subjektů, kterých se týká zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů podle uvedeného nařízení. V seznamu je uveden pan Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi, který byl do seznamu zařazen v roce 2002 <sup>(2)</sup>, a pan Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi, který byl do seznamu zařazen v roce 2003 <sup>(3)</sup>.
- (2) Každá dotčená fyzická osoba napadla, pokud se jedná o její případ, přijaté rozhodnutí o zařazení do seznamu. Soud prvního stupně jejich žaloby zamítl <sup>(4)</sup>. Odvolání proti rozsudkům Soudu prvního stupně nebylo dosud u Soudního dvora uzavřeno <sup>(5)</sup>.
- (3) V návaznosti na nejnovější judikaturu Evropského soudního dvora <sup>(6)</sup> poskytl na jaře 2009 Výbor OSN pro sankce vůči síti Al-Kajdá a Talibanu důvody pro rozhodnutí zařadit do seznamu pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi a pana Faraj Faraj

Hussein Al-Sa'idi. Komise zveřejnila oznámení <sup>(7)</sup> určená dotčeným osobám, ve kterých je informovala, že Výbor OSN pro sankce vůči síti Al-Kajdá a Talibanu poskytl důvody pro zařazení do seznamu, které jim budou na žádost sděleny, aby měly příležitost vyjádřit k těmto důvodům svůj názor. Sdělení byla zaslána adresátům zahrnutým v příslušných záznamech. Sděleními ze dne 24. června 2009 byly navíc důvody pro zařazení do seznamu oznámeny všem dotčeným osobám na adresu jejich advokáta, aby měly příležitost se k těmto důvodům vyjádřit a uvést svůj názor.

- (4) Komise obdržela vyjádření od pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi a od pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi a tato vyjádření přezkoumala.
- (5) Do seznamu osob, skupin a subjektů, jichž se má týkat zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů, který vypracoval Výbor OSN pro sankce vůči síti Al-Kajdá a Talibanu, je v současné době zařazen pan Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi a pan Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi.
- (6) Po pečlivém zvážení vyjádření obdrženého od pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi v dopise ze dne 23. července 2009 a vzhledem k preventivní povaze zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů zastává Komise názor, že zařazení pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi do seznamu je odůvodněné jeho spojením se sítí Al-Kajdá.
- (7) Po pečlivém zvážení vyjádření obdrženého od pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi v dopise ze dne 16. července 2009 a vzhledem k preventivní povaze zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů zastává Komise názor, že zařazení pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi do seznamu je odůvodněné jeho spojením se sítí Al-Kajdá.
- (8) Vzhledem k tomu by tedy mělo být rozhodnutí o zařazení do seznamu týkající se pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi a pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi nahrazeno novými rozhodnutími potvrzujícími jejich zařazení do přílohy I nařízení (ES) č. 881/2002.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> Nařízení (ES) č. 881/2002.

<sup>(3)</sup> Nařízení Komise (ES) č. 2049/2003 (Úř. věst. L 303, 21.11.2003, s. 20).

<sup>(4)</sup> Věc T-253/02 a věc T-49/04.

<sup>(5)</sup> Věc C-403/06 P a věc C-399/06 P.

<sup>(6)</sup> Rozsudek ze dne 3. září 2008 ve spojených věcech C-402/05 P a C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi and Al Barakaat International Foundation v. Rada Evropské unie a Komise Evropských společenství, Sběrka rozhodnutí Evropského soudu 2008, I-6351.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. C 145, 25.6.2009, s. 21 a Úř. věst. C 105, 7.5.2009, s. 31.

- (9) Tato nová rozhodnutí se použijí od 30. května 2002, pokud se jedná o pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi, a od 21. listopadu 2003, pokud se jedná o pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi, a to vzhledem k preventivní povaze a cílům zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů podle nařízení (ES) č. 881/2002 a potřeby chránit oprávněné zájmy hospodářských subjektů, které spoléhaly na rozhodnutí přijaté v letech 2002 a 2003.
- (10) Výbor pro sankce změnil dne 16. září 2008 a 23. března 2009 identifikační údaje týkající se pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi. Zveřejněné informace<sup>(1)</sup> týkající se pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi by tudíž měly být aktualizovány.
- (11) Výbor pro sankce změnil dne 11. srpna 2008, 30. ledna 2009 a 13. února 2009 identifikační údaje týkající se

pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi. Zveřejněné informace<sup>(2)</sup> týkající pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi by tudíž měly být aktualizovány,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Příloha I nařízení (ES) č. 881/2002 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 30. května 2002, pokud se jedná o pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi, a ode dne 21. listopadu 2003, pokud se jedná o pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2009.

*Za Komisi*

Karel KOVANDA

*výkonný generální ředitel pro vnější vztahy*

<sup>(1)</sup> Nařízení Komise (ES) č. 1210/2006 (Úř. věst. L 219, 10.8.2006, s. 14).

<sup>(2)</sup> Nařízení Komise (ES) č. 46/2008 (Úř. věst. L 16, 19.1.2008, s. 11).

## PŘÍLOHA

V příloze I nařízení (ES) č. 881/2002 se záznamy týkající se pana Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi a pana Faraj Faraj Hussein Al-Sa'idi v položce „Fyzické osoby“ potvrzují a mění takto:

- 1) Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed **Al-Ayadi** (také znám jako a) Ayadi Chafiq **Bin Muhammad**, b) Ben Muhammad **Ayadi Chafik**, c) Ben Muhammad **Aiadi**, d) Ben Muhammad **Aiady**, e) Ayadi Shafiq **Ben Mohamed**, f) Ayadi Chafiq **Ben Mohamed**, g) Chafiq **Ayadi**, h) Chafik **Ayadi**, i) Ayadi **Chafiq**, j) Ayadi **Chafik**, k) Ajadi **Chafik**, l) Abou **El Baraa**). Adresa: a) Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munich, Německo; b) 129 Park Road, London, NW8, Anglie; c) 28 Chaussée De Lille, Mouscron, Belgie; d) 20 Provare Street Sarajevo, Bosna a Hercegovina (poslední evidovaná adresa v Bosně); e) Dublin, Irsko. Datum narození: a) 21.3.1963 b) 21.1.1963. Místo narození: Sfax, Tunisko. Státní příslušnost: tuniská. Číslo pasu: a) E423362 (tuniský pas vydaný dne 15.5.1988 v Islamabadu, platný do 14.5.1993), b) 0841438 (pas Bosny a Hercegoviny vydaný dne 30.12.1998, platný do 30.12.2003), c) 0898813 (pas Bosny a Hercegoviny vydaný dne 30.12.1999 v Sarajevu, Bosna a Hercegovina), d) 3449252 (pas Bosny a Hercegoviny vydaný dne 30.5.2001 konzulárním úřadem Bosny a Hercegoviny v Londýně, platný do 30.5.2006). Národní identifikační číslo: 1292931. Další informace: a) výše uvedená belgická adresa je PO box. Belgické orgány tvrdí, že tato osoba v Belgii nikdy nežila; b) údajně žijící v Dublinu, Irsko; c) jméno otce je Mohamed, jméno matky je Medina Abid; d) spojen s Al-Haramain Islamic Foundation; e) státní občanství Bosny a Hercegoviny mu bylo odebráno v červenci 2006 a nemá žádný platný identifikační doklad vydaný Bosnou a Hercegovinou. Datum zařazení do seznamu podle čl. 2a odst. 4 písm. b): 17.10.2001.
- 2) Faraj Faraj Hussein **Al-Sa'idi** (také znám jako a) Mohamed Abdulla Imad, b) Muhamad Abdullah Imad, c) Imad Mouhamed Abdellah, d) Faraj Farj Hassan **Al Saadi**, e) Hamza Al Libi, f) Abdallah Abd al-Rahim). Adresa: a) Leicester, Spojené Království (v lednu 2009); b) Viale Bligny 42, Milán, Itálie (Imad Mouhamed Abdellah). Datum narození: 28.11.1980. Místo narození: a) Libyjská arabská džamáhírije, b) Gaza (Mohamed Abdulla Imad), c) Jordánsko (Mohamed Abdullah Imad), d) Palestina (Imad Mouhamed Abdellah). Státní příslušnost: libyjská. Další informace: mající v lednu 2009 bydliště ve Spojeném Království. Datum zařazení do seznamu podle čl. 2a odst. 4 písm. b): 12.11.2003.



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 955/2009****ze dne 13. října 2009,****kterým se mění reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro některé produkty v odvětví cukru stanovená nařízením (ES) č. 877/2009 na hospodářský rok 2009/10**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 36 odst. 2 druhý pododstavec druhou větu uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Částky reprezentativních cen a dodatečných cel použitelné při vývozu bílého cukru, surového cukru

a některých sirupů na hospodářský rok 2009/10 byly stanoveny nařízením Komise (ES) č. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Tyto ceny a tato cla byly naposledy pozměněny nařízením Komise (ES) č. 950/2009 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, jež má Komise momentálně k dispozici, vedou ke změně uvedených částek v souladu s pravidly a postupy stanovenými nařízením (ES) č. 951/2006,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 36 nařízení (ES) č. 951/2006 stanovené nařízením (ES) č. 877/2009 na hospodářský rok 2009/10 se mění a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 14. října 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. října 2009.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 268, 13.10.2009, s. 3.

## PŘÍLOHA

**Pozměněné reprezentativní ceny a pozměněná dodatečná dovozní cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 95 ode dne 14. října 2009**

(EUR)

Kód KN	Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu	Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	34,12	1,05
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	34,12	4,67
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	34,12	0,92
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	34,12	4,37
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	37,22	6,62
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	37,22	3,17
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	37,22	3,17
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,37	0,30

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze IV bodu III nařízení (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze IV bodu II nařízení (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosy.

## II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

## ROZHODNUTÍ

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 24. září 2009

**o jmenování jednoho španělského člena a jednoho španělského náhradníka Výboru regionů**

(2009/754/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,  
a zejména na článek 263 této smlouvy,

s ohledem na návrh předložený španělskou vládou,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 24. ledna 2006 Rada přijala rozhodnutí 2006/116/ES o jmenování členů a náhradníků Výboru regionů na období od 26. ledna 2006 do 25. ledna 2010 <sup>(1)</sup>.

(2) Po skončení mandátu pana Juana Josého IBARRETXEHO MARKUARTUA se uvolnilo jedno místo člena Výboru regionů. Po skončení mandátu pana Iñakiho AGUIRREHO ARIZMENDIHO se uvolnilo jedno místo náhradníka Výboru regionů,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Do Výboru regionů jsou na zbývající část funkčního období, tedy do 25. ledna 2010, jmenováni:

a) jako člen:

— pan Francisco Javier LÓPEZ ÁLVAREZ, Presidente del Gobierno Vasco;

a

b) jako náhradník:

— pan Guillermo ECHENIQUE GONZÁLEZ, Secretario General de Acción Exterior, País Vasco.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

V Bruselu dne 24. září 2009.

*Za Radu*  
*předsedkyně*  
M. OLOFSSON

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 56, 25.2.2006, s. 75.

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 13. října 2009

## o přijetí rozhodnutí o financování přípravné akce, která se týká kontrolních stanovišť, na rok 2009

(2009/755/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 49 odst. 6 písm. b) a čl. 75 odst. 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(2)</sup> (dále jen „prováděcí pravidla“), a zejména na článek 90 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ve sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě o akčním plánu Společenství v oblasti dobrých životních podmínek a ochrany zvířat 2006–2010<sup>(3)</sup> se uvádí jako jedna oblast akcí zlepšení stávajících minimálních norem týkajících se dobrých životních podmínek a ochrany zvířat v souladu s novými vědeckými poznatky a sociálně-ekonomickými hodnoceními a také zajištění účinného prosazování těchto norem.
- (2) Za účelem zlepšení dobrých životních podmínek některých kategorií zvířat během přepravy stanoví právní předpisy Společenství požadavky na maximální délku trvání přepravy, po které by měla být zvířata vyložena, nakrmena, napojena a nechána odpočívat. Tyto povinné zastávky během přepravy zvířat na dlouhé vzdálenosti se uskutečňují na kontrolních stanovištích, která jsou definována v čl. 1 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 1255/97 ze dne 25. června 1997 o kritériích Společenství pro místa zastávek a o změně plánu cesty uvedeného v příloze směrnice 91/628/EHS<sup>(4)</sup>.
- (3) Zvýšený objem přepravy zvířat po silnici na dlouhé vzdálenosti si žádá lepší kontrolní stanoviště. Prostřednictvím konzultací se zúčastněnými stranami a jejich technických

odborných posudků je třeba určit kritéria kvality pro kontrolní stanoviště a rozhodnout, jaké postupy by měly být ve Společenství vyvinuty, aby mohli přepravci stanoviště lépe využívat.

- (4) Kromě toho kontrolní stanoviště na některých místech chybí a kvalita určitých stávajících stanovišť je nedostatečná. Měla by tudíž být provedena přípravná akce, která bude zahrnovat výstavbu či renovaci některých kontrolních stanovišť.
- (5) V roce 2008 zveřejnila Komise výzvu k předkládání návrhů na podobnou přípravnou akci, nicméně žádný z obdržných návrhů z důvodu nedostatku potřebných informací týkajících se hospodářské životaschopnosti projektů a zdroje spolufinancování nespĺňoval minimální kritéria výzvy.
- (6) Na uvedenou přípravnou akci je vhodné poskytnout finanční prostředky Společenství. V souhrnném rozpočtu Evropských společenství na rok 2009 přidělil rozpočtový orgán na přípravnou akci týkající se kontrolních stanovišť 4 000 000 EUR.
- (7) Toto rozhodnutí je rozhodnutím o financování ve smyslu čl. 75 odst. 2 nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článku 90 nařízení (ES, Euratom) č. 2342/2002.
- (8) Podle článku 83 nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002 se potvrzení, schválení a platby výdajů musí uskutečnit ve lhůtách, které stanoví prováděcí pravidla.
- (9) Pro používání tohoto rozhodnutí je vhodné definovat pojem „podstatná změna“ ve smyslu čl. 90 odst. 4 nařízení (ES, Euratom) č. 2342/2002,

ROZHODLA TAKTO:

## Článek 1

Přijímá se přípravná akce, jak stanoví příloha (dále jen „přípravná akce“).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> KOM(2006) 13 v konečném znění.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 174, 2.7.1997, s. 1.

#### Článek 2

Pro účely tohoto rozhodnutí se použije definice „kontrolního stanoviště“ uvedená v čl. 1 odst. 1 nařízení (ES) č. 1255/97.

#### Článek 3

Maximální výše příspěvku Společenství pro provádění přípravné akce je stanovena na 4 000 000 EUR financovaných z rozpočtové linie 17 04 03 03 souhrnného rozpočtu Evropských společenství na rok 2009.

#### Článek 4

1. Schvalující osoba může k tomuto rozhodnutí přijmout jakékoli změny, které nejsou považovány za podstatné ve smyslu čl. 90 odst. 4 nařízení (ES, Euratom) č. 2342/2002, v souladu se zásadami řádného finančního řízení a proporcionality.

2. Kumulativní změny přidělů pro akce zastřešené přípravnou akcí nepřevyšující 10 % maximální výše příspěvku stanoveného v článku 3 se nepovažují za podstatné ve smyslu čl. 90 odst. 4 nařízení (ES, Euratom) č. 2342/2002 za podmínky, že významně neovlivňují charakter a cíl přípravné akce.

V Bruselu dne 13. října 2009.

Za Komisi  
Androulla VASSILIOU  
členka Komise

## PŘÍLOHA

**PŘÍPRAVNÁ AKCE TÝKAJÍCÍ SE KONTROLNÍCH STANOVÍŠŤ NA ROK 2009****1.1 Úvod**

Tato přípravná akce obsahuje na rok 2009 dvě prováděcí opatření. Na základě cílů stanovených v přípravné akci jsou hlavní opatření a rozdělení rozpočtu následující:

- pro zadávání zakázek (prováděných přímým centralizovaným řízením): 200 000 EUR,
- pro granty (prováděné přímým centralizovaným řízením nebo v rámci nepřímého centralizovaného řízení v případě přenesení pravomocí na výkonné agentury): 3 800 000 EUR.

**1.2 Zadávání zakázek: Vyhodnocení proveditelnosti systému certifikace pro vysoce kvalitní kontrolní stanoviště**

Souhrnná rozpočtová kapitola vyhrazená pro veřejné zakázky na rok 2009 dosahuje výše 200 000 EUR.

**PRÁVNÍ ZÁKLAD**

Přípravná akce ve smyslu čl. 49 odst. 6 písm. b) nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002.

**ROZPOČTOVÁ LINIE**

17 04 03 03

**PŘEDBĚŽNÝ POČET A DRUH PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK**

Jedna studie na vyhodnocení proveditelnosti systému certifikace kontrolních stanovišť.

**PŘEDMĚT PŘEDPOKLÁDANÝCH VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK**

Cílem studie bude shromáždit informace o současném stavu kontrolních stanovišť a jejich využívání ve Společenství, aby bylo možné zhodnotit, která kritéria kvality by určovala vysoce kvalitní kontrolní stanoviště. Studie rovněž přezkoumá proveditelnost systému certifikace pro taková kontrolní stanoviště.

**PROVÁDĚNÍ**

Provádění uskuteční přímo generální ředitelství pro zdraví a spotřebitele.

**PŘEDBĚŽNÝ ČASOVÝ RÁMEC PRO ZAHÁJENÍ ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ**

Předpokládá se, že studie bude probíhat nejvýše šest měsíců a že bude provedena v kontextu rámcové smlouvy. Žádosti o služby budou vyhlášeny po přijetí tohoto rozhodnutí.

**ZVLÁŠTNÍ SMLOUVA**

Studie proběhne podle rámcové smlouvy generálního ředitelství pro zdraví a spotřebitele, která se týká hodnocení na období 2009–2013: Ref/Hodnocení, posouzení dopadu a související služby; Oddíl 3, Potravinový řetězec SANCO/2008/01/055 oddíl 3.

**1.3 Granty na výstavbu či renovaci kontrolních stanovišť**

Granty budou udělovány prostřednictvím písemné dohody (dále jen „grantová dohoda“).

**PRÁVNÍ ZÁKLAD**

Přípravná akce ve smyslu čl. 49 odst. 6 písm. b) nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002.

**ROZPOČTOVÁ LINIE**

17 04 03 03

**ROČNÍ PRIORITY, CÍLE, KTERÝCH MÁ BÝT DOSAŽENO, A PŘEDPOKLÁDANÉ VÝSLEDKY**

Zvýšený objem přepravy zvířat po silnici na dlouhé vzdálenosti si žádá lepší kontrolní stanoviště, kde si zvířata mohou odpočinout. V zájmu dobrých životních podmínek a zdraví zvířat je nutné zavést zvláštní opatření s cílem zabránit stresu zvířat a šíření infekčních onemocnění. Cílem akce je nárůst využívání kontrolních stanovišť a podpora vysoce kvalitních kontrolních stanovišť.

## POPIS A CÍL PROVÁDĚCÍHO OPATŘENÍ

Akce sestává z výstavby či renovace vysoce kvalitních kontrolních stanovišť s cílem potvrdit zkušební systém certifikace založený na výsledcích studie proveditelnosti. Očekává se, že akce podpoří hospodářsky životaschopný systém certifikace pro vysoce kvalitní kontrolní stanoviště s cílem zlepšit životní podmínky zvířat přepravovaných na dlouhé vzdálenosti.

## PROVÁDĚNÍ

Provádění uskuteční přímo generální ředitelství pro zdraví a spotřebitele.

## ROZVRH A PŘEDBĚŽNÁ ČÁSTKA VÝZVY K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ / PŘÍMÉHO ZADÁNÍ ZAKÁZKY

Bude zveřejněna jediná výzva k předkládání návrhů na 3 800 000 EUR. Akce musí být provedena do 24 měsíců od podpisu grantové dohody. Výzva k předkládání návrhů bude vyhlášena po dokončení studie vyhodnocení proveditelnosti popsané v oddíle 1.2.

## MAXIMÁLNÍ MOŽNÁ MÍRA SPOLUFINANCOVÁNÍ

70 %

## ZÁKLADNÍ KRITÉRIA VÝBĚRU A UDĚLENÍ ZAKÁZKY

## — Kritéria výběru:

## — Finanční způsobilost žadatele:

- žadatelé musí prokázat, že jsou finančně způsobilí k provedení akce, která má být financována,
- žadatelé musí předložit důkaz o dostupnosti vlastních zdrojů potřebných k požadovanému spolufinancování Společenství a k řízení nezbytných peněžních toků pro vedení projektu. Částka grantu přidělená příjemci nesmí překročit celkovou výši jeho vlastního kapitálu a dlouhodobého dluhu.

## — Technická a profesní způsobilost žadatele:

- žadatelé musí být technicky a profesně způsobilí k provedení akce, která má být spolufinancována, musí předložit důkaz svých znalostí a zkušeností v oblasti infrastruktury související se zvířaty a činností při přepravě zvířat, musí předložit certifikaci a popis projektů a činností, které v posledních třech letech podnikli, a zaměřit se zvláště na projekty, které se týkají příslušné oblasti, musí předložit podrobný životopis všech členů svého týmu a doložit řídicí schopnosti ředitele a vedoucího projektu, včetně informací o jeho vzdělání, titulech a diplomech, profesních zkušenostech, výzkumných pracích a publikacích,
- žadatelé musí prokázat, že organizace, které o akci žádají, usilují o dosažení cílů projektu, a že podporují zásadu zavedení systému certifikace kontrolních stanovišť, který bude v rámci akce proveden, musí předložit důkaz o kontaktních osobách a mezinárodních zúčastněných stranách, které hodlají konzultovat, zejména pokud jde o certifikaci, a z jejichž zdrojů hodlají při provádění přípravné akce čerpat.

## — Kritéria pro udělení zakázky:

## — pro udělení zakázky se použijí tato obecná kritéria:

- spolehlivost přístupu (20 %),
- organizace práce a stupeň zapojení příslušných orgánů/organizací v členských státech, které akce zahrnuje (30 %),
- význam projektu na úrovni Společenství a multiplikační účinek (30 %),
- poměr nákladů a efektivnosti projektu (20 %).

## FORMA GRANTU

Písemná dohoda.

---

## OPRAVY

**Oprava nařízení Komise (ES) č. 687/2008 ze dne 18. července 2008, kterým se stanoví postupy pro přejímání obilovin platebními agenturami nebo intervenčními agenturami a metody analýzy pro určování jakosti obilovin (kodifikované znění)**

*(Úřední věstník Evropské unie L 192 ze dne 19. července 2008)*

Strana 41, příloha V, bod 7.7, vzorec:

místo: „P = 0,25 P“,

má být: „p = 0,25 P“.

---



**Oprava nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci**

(Úřední věstník Evropské unie L 325 ze dne 12. prosince 2003)

(Zvláštní vydání v češtině, kapitola 03, svazek 41, s. 328)

1. Strana 331, čl. 1 odst. 5:

*místo:* „5. Toto nařízení se použije, aniž jsou dotčena podrobnější ustanovení Společenství o zdraví zvířat, krmivech, hygieně potravin, chorobách přenosných na člověka, zdraví a bezpečnosti v zaměstnání, genetické technologii a přenosných spongiformních encefalopatiích.“,

*má být:* „5. Toto nařízení se použije, aniž jsou dotčena podrobnější ustanovení Společenství o zdraví zvířat, výživě zvířat, hygieně potravin, přenosných chorobách člověka, zdraví a bezpečnosti na pracovišti, genové technologii a přenosných spongiformních encefalopatiích.“

2. Strana 340, příloha II část B bod 1, třetí sloupec tabulky, řádek týkající se hejn nosnic:

*místo:* „— každých 15 týdnů před vstupem do snáškové fáze“,

*má být:* „— každých 15 týdnů během snáškové fáze“.

3. Strana 340, příloha II část B bod 1, třetí sloupec, řádek týkající se brojlerů:

*místo:* „— jatečná zvířata (\*),“

*má být:* „— ptáci odesílání na porážku (\*).“

4. Strana 340, příloha II část B, 3. sloupec, řádek týkající se krocanů a krůt:

*místo:* „— jatečná zvířata (\*),“

*má být:* „— ptáci odesílání na porážku (\*).“

5. Strana 340, příloha II část B bod 1, třetí sloupec, řádek týkající se chovných prasat:

*místo:* „— jatečná zvířata nebo jatečně upravená těla na jatkách“,

*má být:* „— zvířata odesílaná na porážku nebo jatečně upravená těla na jatkách“.

6. Strana 340, příloha II část B bod 1, třetí sloupec, řádek týkající se jatečných prasat:

*místo:* „— jatečná zvířata nebo jatečně upravená těla na jatkách“,

*má být:* „— zvířata odesílaná na porážku nebo jatečně upravená těla na jatkách“.

7. Strana 341, příloha II část C bod 4, třetí věta:

*místo:* „Vedlejší produkty z těchto ptáků mohou být uvedeny na trh za účelem lidské spotřeby v souladu s právními předpisy Společenství o hygieně potravin a s částí E, jakmile bude použitelná.“,

*má být:* „Produkty pocházející z takových ptáků mohou být uvedeny na trh k lidské spotřebě v souladu s právními předpisy Společenství o hygieně potravin a s částí E, jakmile bude použitelná.“





## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(\*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR  
od 33 do 64 stran: 12 EUR  
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v *Úředním věstníku* L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je *Úřední věstník* vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k *Úřednímu věstníku* (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh *Úředního věstníku*. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro publikace jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS